

Abbildungsverzeichnis	xi
Tabellenverzeichnis	xiii
1 Die Kehrseite eines Sprachideals	1
2 Forschungsstand	7
3 Begriffliche Grundlagen: <i>barbarismus</i> und <i>soloecismus</i> in Antike und Mittelalter	15
3.1 <i>Virtutes elocutionis</i> : Die Tugenden der Rede	16
3.2 <i>Vitia elocutionis</i> : Verstöße gegen die Tugenden der Rede . .	19
3.2.1 <i>Barbarismus</i>	24
3.2.2 <i>Barbarolexis</i>	26
3.2.3 <i>Soloecismus</i>	27
3.3 <i>Licentiae</i> oder erlaubte Verstöße: <i>metaplasmus</i> und <i>schema</i> .	31
3.4 <i>Virtutes – vitia – licentiae</i> : Synthese und Übersicht	34
4 <i>Barbarismo</i> und <i>solecismo</i> in der italienischen Literatur und Lexikographie	39
4.1 Belege von <i>barbarismo</i> und <i>solecismo</i> in literarischen Texten	40
4.1.1 Paarformeln	41
4.1.2 Korruptionsthese	43
4.1.3 Rezeption antiker Sprachtheoretiker	45
4.1.4 Belege im Kontext weiterer sprachlicher Abweichungen	47
4.1.5 Belege mit Kommentar	50
4.1.6 Belege ohne zusätzliche Erklärung	57
4.1.7 Typische Wendungen	59

4.2	Zur Lemmatisierung der Begriffe in lexikographischen Werken	61
4.2.1	<i>Errore, vizio, figura</i>	62
4.2.2	<i>Barbarismo</i> und <i>solecismo</i>	67
4.3	Zwischenfazit	79
5	Korpusanalyse: Die <i>vitia</i> in italienischen Grammatiken vom 16. bis 18. Jahrhundert	85
5.1	Die volkssprachlichen Grammatiken im Erbe der lateinischen Tradition	85
5.1.1	Vorbemerkungen	85
5.1.2	Korpus und Methodik	88
5.1.3	Die <i>latinitas</i> als Leitmotiv: Absicht und Ziel der Grammatiken	95
5.1.4	Die Autorität Bembo's und die Bedeutung der <i>buoni scrittori</i>	101
5.2	Allgemeine Markierungen sprachlicher Abweichungen	105
5.2.1	<i>Vizio</i>	105
5.2.2	<i>Errore</i>	113
5.3	<i>Barbarismo</i> (<i>metaplasmo</i>)	117
5.3.1	Wörtliche Belege	117
5.3.2	Fremd- bzw. Lehnwörter	121
5.3.3	Archaismen und Neologismen	126
5.3.4	Die vier Änderungskategorien	130
	5.3.4.1 Systematische Abhandlung	131
	5.3.4.2 Implizite Belegstellen	137
	5.3.4.2.1 <i>Adjectio</i>	138
	5.3.4.2.2 <i>Detractio</i>	141
	5.3.4.2.3 <i>Transmutatio</i>	144
	5.3.4.2.4 <i>Immutatio</i>	145
5.4	<i>Solecismo</i> (<i>schema</i>)	148
5.4.1	Wörtliche Belege	148
5.4.2	Die vier Änderungskategorien: Systematische Abhandlung	153
5.4.3	Implizite Belegstellen	163

5.4.4	<i>Soloeecismi per immutationem</i> : Verstöße gegen die Wortarten und ihre Akzidentien	167
5.4.4.1	Artikel	171
5.4.4.2	Nomen	173
5.4.4.3	Pronomen	174
5.4.4.3.1	Subjektpronomen	175
5.4.4.3.2	Objektpronomen und kombinierte Pronomina	177
5.4.4.3.3	Reflexiv- und Possessivpronomen	179
5.4.4.3.4	Demonstrativpronomen	180
5.4.4.3.5	Indefinit- und Relativpronomen	182
5.4.4.4	Verb	184
5.4.4.4.1	<i>Presente</i>	185
5.4.4.4.2	<i>Passato remoto</i>	189
5.4.4.4.3	<i>Imperfetto</i>	194
5.4.4.4.4	<i>Futuro semplice</i>	197
5.4.4.4.5	<i>Condizionale</i>	199
5.4.4.4.6	<i>Congiuntivo</i>	200
5.4.4.4.7	<i>Imperativo, ottativo, gerundio</i> und <i>infinito</i>	201
5.4.4.4.8	<i>Participio</i>	202
5.4.4.5	Adverb und Konjunktion	203
5.4.4.6	Präposition	204
5.4.5	Synopse	206

6	Metasprachliche Kommentare, Art der Darstellung und formale Aspekte	209
6.1	Layout und formale Parameter	209
6.2	Onomasiologische Betrachtung: Kommentare und Paraphrasen	215
6.3	Art der Darstellung: Deskription, Präskription und Proskription	220
6.4	Diasystematische Markierung	230
6.5	Zur Existenz der Abweichungen und Fehlerformen	243
6.5.1	Abweichungen in Texten der <i>buoni scrittori</i>	243
6.5.2	Fiktive Abweichungen	246
6.5.3	Tatsächlich begangene Fehler	248

7 Zusammenfassung	251
7.1 Ausgangspunkt, Fragestellungen und Ziele	251
7.2 Fortsetzung des <i>vitia</i> -Diskurses	253
7.3 Konkrete Abweichungen und Fehlerphänomene	258
7.4 Kommentierung und Einordnung der Abweichungen	261
Bibliographie	267
Sach- und Ortsverzeichnis	303
Personenverzeichnis	321
A Anhang	325
A.1 Erscheinungsorte der Wörterbücher und Grammatiken . . .	325
A.2 Systematische und implizite Abhandlung von Barbarismen und Metaplasmen	328
A.3 Abweichungen hinsichtlich der Wortarten und ihrer Akzidentien	355
A.4 Auszug aus Bosolinis <i>Catalogo alfabetico di voci buone, migliori, e ottime; vere, e false; lecite, e illecite; legittime, ed illegittime</i>	416
A.5 Bosolinis Verbmarkierung	422